

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w pierwszym miesiącu, w drugim roku, w pierwszym (dniu) tego miesiąca,* że przybytek został wzniesiony. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym miesiącu, w drugim roku, w pierwszym dniu tego miesiąca, przybytek został wzniesiony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I tak pierwszego miesiąca, drugiego roku, pierwszego dnia miesiąca, został wzniesiony przybytek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się tedy miesiąca pierwszego, roku wtórego, pierwszego dnia miesiąca, że wystawiony jest przybytek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rozciągnął wierzch nad przybytkiem, włożywszy na wierzch przykrycie, jako JAHWE był rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzniesiono przybytek pierwszego dnia pierwszego miesiąca roku drugiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przybytek został wzniesiony pierwszego dnia pierwszego miesiąca drugiego roku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybytek został ustawiony pierwszego dnia pierwszego miesiąca drugiego roku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Święte mieszkanie wzniesiono pierwszego dnia pierwszego miesiąca drugiego roku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybytek postawiono w pierwszym dniu pierwszego miesiąca, w drugim roku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierwszego miesiąca drugiego roku [po wyjściu z Egiptu], pierwszego dnia miesiąca zostało postawione Miejsce Obecności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в першому місяці в другому році, (після того) як вони вийшли з Єгипту, новий місяць, поставлено шатро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem pierwszego miesiąca, drugiego roku, pierwszego dnia tego miesiąca stało się, że został wystawiony Przybytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż przybytek został wzniesiony w miesiącu pierwszym, drugiego roku, w pierwszym dniu tego miesiąca.

¹⁾ PS dod.: po wyjściu z Egiptu, מִמִּצְרַיִם לְעֶזְרָא , pod. G, ἐκπορευομένων αὐτῶν ἐξ Αἰγύπτου.